



Universität Greifswald  
Institut für Fennistik und Skandinavistik

## Lehrveranstaltungen im Sommersemester 2019

### Fennistik



Stand: 21.03.2019

Änderungen gegenüber der Erstfassung des Vorlesungsverzeichnisses sind rot markiert.

#### Allgemeine Informationen zum Sommersemester 2019:

---

Semesterzeit:	01.04.2019 – 30.09.2019
Vorlesungszeit:	01.04.2019 – 13.07.2019
Projektwoche:	11.06.2018 – 15.06.2019

Die **Prüfungs-** und **Studienordnungen** zu allen Studiengängen des Instituts finden Sie unter: <https://www.uni-greifswald.de/studium/waehrend-des-studiums/rund-um-die-pruefungen/pruefungs-und-studienordnungen/>.

#### Unterrichtsräume

Die Raumangaben SR 1.05, SR 1.06, SR 2.38, E. 28, E. 29 beziehen sich auf den Neuen Campus am Ernst-Lohmeyer-Platz-3. Alle Raum- und Zeitangaben sind vorläufig ohne Gewähr. Für alle anderen Räume ist die genaue Adresse angegeben. Bitte beachten Sie mögliche Änderungen an den Raumplänen, die zu Vorlesungsbeginn neben allen Unterrichtsräumen im Hause ausgehängt werden. Auf diesen Plänen finden sich unter dem Namen der jeweiligen Lehrkraft auch die Raumangaben zu Lehrveranstaltungen, die auswärts stattfinden.

#### ANMELDUNG zu den Lehrveranstaltungen

Bitte melden Sie sich zu allen Kursen, die Sie in diesem Semester belegen möchten, online über das Selbstbedienungsportal (LSF) der Universität (<http://his.uni-greifswald.de>) an. Sie stehen dadurch automatisch im E-Mail-Verteiler der Lehrveranstaltungen, und die Lehrkräfte können vor Vorlesungsbeginn den Raumbedarf besser einschätzen. Außerdem erhalten Sie Zugang zu weiteren Ressourcen (z.B. Moodle).

#### Lehrstuhlpersonal

Prof. Dr. Marko Pantermöller (Lehrstuhlinhaber)	panter@uni-greifswald.de	Tel. 420 3611 Zi. E. 28
Yvonne Bindrim, M.A. (wiss. Mitarbeiterin)	bindrimy@uni-greifswald.de	Tel. 420 3622 Zi. E. 27
Thekla Musäus, M.A. (wiss. Mitarbeiterin)	thekla.musaeus@uni-greifswald.de	Tel. 420 3603 Zi. E. 30
Jutta Salminen, FM, B.Mus. (Finnischlektorin)	juttamaaria.salminen@uni-greifswald.de	Tel. 420 3601 Zi. E. 29
N.N. (EstnischlektorIn)	estnisch@uni-greifswald.de	Tel. 420 3601 Zi. E. 26
Madeleine Büchner (Sekretariat)	fennistik@uni-greifswald.de	Tel. 420 3600 Zi. E. 14

Studienberatung Fennistik: Thekla Musäus, Zi. E. 27 Tel. 420 3603 (thekla.musaeus@uni-greifswald.de)  
Sicherheitsbeauftragte des Instituts: Dr. Birgit Hoffmann, Zi. E. 23, Tel. 420 3605 (bhoff@uni-greifswald.de)

Mo/Mi 12–14, Di 8–10 **Seminar: *Finnisch Grundkurs II***  
4009402 Jutta Salminen, 4st + 2st (Mo/Di SR 1.05, Mi SR 1.06)

Als Fortsetzung von GK I werden grundlegende Grammatikkenntnisse sowie ein gewisser Grundwortschatz vermittelt. Die komplexen grammatischen Regeln des Finnischen werden vom sprachdidaktischen Ausgangspunkt her sprachwissenschaftlich expliziert und vorhandene Grundkenntnisse erweitert. Für einen erfolgreichen Abschluss des Kurses ist die regelmäßige Teilnahme an allen Doppelstunden nötig.

Literatur:

GEHRING, SONJA & HEINZMANN, SANNI 2012: Suomen mestari 2. Suomen kielen oppikirja aikuisille. Helsinki: Finn Lectura.

KARLSSON, FRED 2004: Finnische Grammatik. Übertragung aus dem Finnischen von Karl-Heinz Rabe. Bearb. v. Cornelius Hasselblatt u. Paula Jääsalmi-Krüger. 4., durchgehend bearb. Aufl. Hamburg: Buske.

Suomen mestari 2: Sanastot. Helsinki: Finn Lectura.

Suomen mestari 2 -äänite: <http://suomenmestari.fi/aanitteet/suomen-mestari-2/>

Mo/Di 10–12 **Seminar: *Finnisch Grundkurs IV***  
Mi 18–20 Jutta Salminen, 2st + 4st (Mo/Di SR 1.05, Mi SR 1.06)  
4009404

Als Fortsetzung von Grundkurs III werden morphologische und syntaktische Kenntnisse zum Finnischen vertieft und ausgebaut sowie der aktive Wortschatz erweitert. Aus Strukturperspektive liegt der Schwerpunkt auf dem System der Partizipialkonstruktionen und Satzentsprechungen des Finnischen. Der Wortschatz wird insbesondere im Bereich der Gesellschaft und der abstrakten Themen vertieft. Auch werden die Textverständnis- und Schreibkenntnisse verbessert.

Literatur:

GEHRING, SONJA & HEINZMANN, SANNI & PÄIVÄRINNE, SARI 2016: Suomen mestari 4. Suomen kielen oppikirja aikuisille. Helsinki: Finn Lectura.

WHITE, LEILA 2010: Suomen kielioppia ulkomaalaisille. 8. painos. Helsinki: Finn Lectura.

Mi 10–12 **Seminar: *Kirjoittamiseen käsiksi***  
4009406 Jutta Salminen, 2st (SR 1.06)

Kurssilla kehitetään suomenkielistä kirjallista ilmaisua sekä erilaisten tekstien lukutaitoa. Lukumateriaalina käytetään vaihtelevia tekstejä faktasta fiktion (esim. blogeja, uutisia, kaunokirjallisuutta). Kurssin keskeisenä työmuotona on prosessikirjoittaminen, jonka avulla opiskelija syventyy yhteen teemaan ja pääsee parantamaan kirjoittamistaitojaan. Kesälukukaudella 2019 kurssilla keskitytään suomalaiseen hyvinvointiyhteiskuntaan.

Di 16–18 **Seminar: *Wortbildung und Ableitungssystem des Finnischen***  
4009408 Jutta Salminen, 2st (E. 29)

Das Finnische wird zu den synthetischen Sprachen gezählt, in denen die grammatische Funktion eines Wortes durch Flexion gezeigt wird. Darüber hinaus spielt der synthetische Sprachbau eine wichtige Rolle in der Wortbildung im Finnischen: Das reiche Wortableitungssystem macht die finnische Wortbildung kreativ und flexibel. Neue Wörter können auch durch Zusammensetzung gebildet werden. Im Seminar werden wir

uns mit der inhaltlichen und formalen Strukturierung der finnischen Wortbildungsweisen und mit der praktischen Verwendungsweise der Ableitungen und Komposita beschäftigen. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf Wortableitungen.

Literatur:

LEPÄSMAA, ANNA-LIISA, LIEKO, ANNELI & SILFVERBERG, LEENA 1996: *Miten sanoja johdetaan. Suomen kielen johtopäättelyä*. Helsinki: Finn Lectura.

KOIVISTO, VESA 2013: *Suomen sanojen rakenne. Suomi 202*. Helsinki: SKS. (Besonders vom Kapitel 10 bis 12)  
Weitere Literatur wird im Kurs bekanntgegeben.

Fr 12–14                      **Seminar:** *Grundkurs Estnisch I*  
4009412                      **Martin Schönemann**, 2st (SR 1.06)

Dieser Kurs richtet sich an Studierende ohne Vorkenntnisse.

Literatur:

<https://www.keeleklikk.ee/et/welcome>

Fr 14–16                      **Seminar:** *Aufbaukurs Estnisch II*  
4009414                      **Martin Schönemann**, 2st (SR 1.06)

Der Kurs richtet sich an Estnischlernende mit Grundkenntnissen und ist die Fortsetzung von Kurs I des vorangegangenen Semesters, ebenso gedacht für Interessierte mit gleichwertigen Vorkenntnissen.

Literatur:

<https://www.keeleklikk.ee/et/welcome>

Fr 8–10                        **Seminar:** *Estnisch für Fortgeschrittene (III)*  
4009416                      **Martin Schönemann**, 2st (SR 1.06)

Der Kurs richtet sich an Studierende mit Vorkenntnissen im Umfang von mindestens Estnisch II des Vorsemesters und Studierende die bereits vorhandene Estnischkenntnisse wieder auffrischen und vertiefen wollen. Informationen zum Kursmaterial werden zu Beginn des Kurses bekanntgegeben.

Ob die Lehrveranstaltungen Estnisch in dieser Form angeboten werden können, entscheidet sich voraussichtlich im Februar. Bitte beachten Sie dazu zu Jahresbeginn die Aushänge im Institut und die Institutshomepage!

Do 16–18  
4009002 **Vorlesung/Seminar:** *Translationswissenschaft und -praxis*  
Marko Pantermöller, 1st + 1st (SR 3.28)

Die Translationswissenschaft bildete sich erst in der 2. Hälfte des 20. Jh. als theoretisch und methodisch fundierte wissenschaftliche Disziplin heraus, sie ist somit eine relativ "junge Forschungs- und Lehrdisziplin für eine uralte gesamt menschliche Fähigkeit und Tätigkeit" (Holz-Mänttari). In der LV beschäftigen wir uns mit der Geschichte des Übersetzens und skizzieren einige wichtige Etappen der Herausbildung einer Wissenschaft vom Übersetzen und Dolmetschen. Weiterhin setzen wir uns mit verschiedenen Translationstheorien auseinander und gehen auf ausgewählte Bereiche der Translationspraxis ein, wozu sowohl eigene als auch schon vorhandene Übersetzungen herangezogen werden sollen.

Mo 14–16  
4009004 **Vorlesung:** *Einführung in die Finnische Literaturgeschichte*  
Marko Pantermöller, 2st (SR 1.06)

Die Vorlesung bildet den ersten Teil des Moduls "Finnische Literaturgeschichte". Es wird ein Überblick über die finnischsprachige Literatur von der Reformation bis in die Gegenwart gegeben. Von den Teilnehmern wird die Anfertigung eines Vorlesungstagebuches erwartet.

Literatur:

KLINGE, MATTI 1995: *Geschichte Finnlands im Überblick*. Helsinki: Otava.  
LASSILA, PERTTI 1996: *Geschichte der finnischen Literatur*. Tübingen: Francke.  
VARPIO, YRJÖ 1999: *Land of the North Star: An Introduction to Finnish Literature and Culture*. Tampere: Tampere University Press.

Fr 10–12  
4009006 **Seminar:** *Finnische Phonologie und Phonetik*  
Marko Pantermöller, 2st (SR 1.06)

Die Veranstaltung vermittelt Grundkenntnisse in der allgemeinen und finnischen Phonetik. Hierzu gehört die kontrastive Betrachtung deutscher und finnischer Lautung sowie das Erlernen der phonetischen Notationen IPA und SUT. Aufbauend auf den phonetischen Grundlagen wird das phonologische System des Finnischen sowohl aus paradigmatischer als auch aus syntagmatischer Perspektive eingehend behandelt.

Literatur:

KARLSSON, FRED 1983: Suomen kielen äänne- ja muotorakenne. Juva: WSOY.  
LIEKO, ANNELI 1992: Suomen kielen fonetiikkaa ja fonologiaa ulkomaalaisille. Helsinki: Finn Lectura.  
EXTER, MATS 2013: Finnische Aussprachlehre für Sprecher des Deutschen. Fennoscandinavica Minora 2. Köln: Institut für Skandinavistik/Fennistik. [als PDF erhältlich unter <http://tinyurl.com/Finphon>]

Fr 12–14  
4009008 **Vorlesung:** *Finnisch als Translationsgegenstand*  
Marko Pantermöller, 1st (Raum E. 28)

Die Vorlesung beschäftigt sich neben allgemeinen übersetzungswissenschaftlichen Konzepten mit spezifischen Fragen, die für die Translation aus dem Finnischen oder ins Finnische von besonderer Relevanz sind. Hierzu gehört die Eingrenzung der besonders interferenzgefährdeten Bereiche im Deutschen und im Finnischen ebenso wie die Besprechung von Strategien zur Übertragung von Realienbezeichnungen.

Diese einstündige Veranstaltung findet in Form von zweistündigen Sitzungen in der ersten Semesterhälfte statt.

Fr 12–14  
4009008

**Seminar:** *Translation aus dem Finnischen*  
Marko Pantermöller, 1st (Raum E. 28)

Der Kurs wendet sich vornehmlich an Masterstudierende und baut auf regelmäßig angefertigten Übersetzungsübungen auf, die in den Sitzungen theoretisch reflektiert diskutiert werden. Gegenstand des Seminars sind verschiedenartige literarische Texte in finnischer Sprache.

Es wird angestrebt, insbesondere auch Texte solcher Literaten zu übersetzen, die für eine Teilnahme am Symposium "Junge Literatur in Europa 2019" infrage kommen. Die Übersetzungen könnten dann Teil von Lesungen werden bzw. in den Tagungsband Eingang finden. In Zusammenarbeit mit finnischen Verlagen werden auch Probeübersetzungen für Präsentationszwecke angefertigt.

Diese einstündige Veranstaltung findet in Form von zweistündigen Sitzungen in der zweiten Semesterhälfte statt.

**Blockseminar:**  
4009012

*Moderne Lyrik in Finnland*  
Siru Kainulainen, als Blockveranstaltung

Im literaturwissenschaftlichen Blockseminar wird die finnische Lyrik der Gegenwart mit den aktuellen Erscheinungen wie der in Finnland sehr populären Lyriklesungen und Lyric Slams vorgestellt. Gleichzeitig wird die lyrische Gegenwartsliteratur eingebettet in den Kontext der finnischen Literaturgeschichte. Behandelt werden finnische Originalgedichte und ihre Übersetzungen ins Deutsche, teilweise ins Englische.

Termine: 17.–26.06.2019; Ort: SR 2.30

Die Teilnahme am Kurs setzt Finnischkenntnisse im Umfang von mindestens einem Jahr Finnischunterricht (A1 oder gleichwertig) voraus.

Mi 8–10  
4009013

**Seminar:** *Finnische Geschichte erzählt*  
Thekla Musäus, 2st (SR 1.06)

Die Verbindung zwischen finnischer Geschichtsschreibung und finnischer Literatur mit historischem Sujet ist traditionell eng – der erste Professor für finnische Geschichte, Z. Topelius war auch einer der ersten Verfasser historischer Romane in Finnland. Bis heute genießt die Darstellung der finnischen Vergangenheit in der finnischen Literatur besondere Wertschätzung und Aufmerksamkeit.

In diesem Seminar soll die finnische Geschichte im Kontext ihrer Reflexion und Deutung in herausragenden Werken der finnischen Literatur untersucht werden. Neben einem vertieften Einblick in die finnische Geschichte ist dabei auch relevant, wie finnische Schriftsteller die Geschichte ihres Landes literarisch nutzen, welche Schwerpunkte und Blickwinkel sie wählen, und wie das Bild der Geschichte durch die Literatur eventuell auch verändert wurde.

Die folgenden Veranstaltungen werden vom Lehrstuhl für **Nordische Geschichte** angeboten.  
Zu den Inhalten informieren Sie sich bitte im Vorlesungsverzeichnis des **Historischen Instituts**.

Mi 8–10  
4006056

**Vorlesung:** *Religion und Ethnizität in den nordischen Ländern in Mittelalter und Früher Neuzeit*  
Cordelia Heß, 2st (HS 2.05, Domstr. 9a)

Do 10–12  
4006082

**Proseminar:** *Juden, Sámi, Heiden. Quellen über "die Anderen" im nordischen Mittelalter*  
Cordelia Heß, 2st (SR 3.06, Domstr. 9a)

## MODULZUORDNUNGEN für die fennistischen Lehrveranstaltungen

Bitte immer beachten:

**Dieselbe Veranstaltung kann nicht für verschiedene Module belegt werden!**

### B.A. Fennistik (PO 2012)

Modulnummer und -name	Sem. im Musterstudienpl.	Veranstaltungen
2: <i>Aufbaumodul Spracherwerb Finnisch II</i>	2	S: <i>Finnisch Grundkurs II</i>
3: <i>Aufbaumodul Spracherwerb Finnisch III (2/2)</i>	4	S: <i>Finnisch Grundkurs IV</i>
5: <i>Grundlagen der Sprachwissenschaft (Phase 2)</i>	2	S: <i>Finnische Phonologie und Phonetik</i>
7: <i>Sprache und Kommunikation (2/2)</i>	6	S: <i>Kirjoittamiseen käsiksi</i> S: <i>Wortbildung und Ableitungssystem des Finnischen</i>
8: <i>Finnische Literaturgeschichte (Phase 1/2 + 2/2)</i>	4 4	V: <i>Einführung in die Finnische Literaturgeschichte</i> S: <i>Literaturwissenschaftliches Blockseminar: Moderne Lyrik in Finnland</i>
9: <i>Geschichte und Landeskunde Finnlands (Phase 2)</i>	2	S: <i>Finnische Geschichte erzählt</i>

### B.A. General Studies (PO 2012)

Modulnummer und -name	Veranstaltungen
1: Fremdsprache Niveaustufe A1*	S: <i>Aufbaukurs Estnisch II</i>
34: <i>Kulturkomparatistik Osteuropa (synchron)</i>	V: <i>Einführung in die Finnische Literaturgeschichte</i> S: <i>Literaturwissenschaftliches Blockseminar: Moderne Lyrik in Finnland</i> S: <i>Grundkurs Estnisch</i> S: <i>Aufbaukurs Estnisch</i> S: <i>Estnisch für Fortgeschrittene</i>
35: <i>Kulturformen Nord- und Osteuropas (diachron)</i>	V: <i>Einführung in die Finnische Literaturgeschichte</i> S: <i>Literaturwissenschaftliches Blockseminar: Moderne Lyrik in Finnland</i> S: <i>Grundkurs Estnisch</i> S: <i>Aufbaukurs Estnisch</i> S: <i>Estnisch für Fortgeschrittene</i> S: <i>Finnische Geschichte erzählt</i>
36: <i>Kultur, Literatur und Sprache in Nordeuropa</i>	V: <i>Einführung in die Finnische Literaturgeschichte</i> S: <i>Literaturwissenschaftliches Blockseminar: Moderne Lyrik in Finnland</i> S: <i>Grundkurs Estnisch</i> S: <i>Aufbaukurs Estnisch</i> S: <i>Estnisch für Fortgeschrittene</i>

	<i>S: Finnische Geschichte erzählt</i>
45: Ergänzungsbereich	<i>S: Grundkurs Estnisch S: Aufbaukurs Estnisch S: Estnisch für Fortgeschrittene V + S: Finnisch als Translationsgegenstand und Translation aus dem Finnischen</i>
<b>Fremdsprachen:</b> Finnisch entsprechend den Modulen der Fachprüfungsordnung B.A. Fennistik (PO 2012). *Das Modul GS Fremdsprachen A1 für Estnisch kann bei regelmäßiger Teilnahme an Estnisch I und II in <b>zwei aufeinanderfolgenden Semestern</b> abgeschlossen werden.	

Bitte immer beachten:  
**Dieselbe Veranstaltung kann nicht für verschiedene Module belegt werden!**

### M.A. Sprachliche Vielfalt (PO 2014)

Modulnummer und -name	Veranstaltungen
<b>1. Pflichtbereich "Linguistische Theorien und Methoden"</b>	
<i>Ling-4: Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit</i>	<i>V: English World-Wide (Heyd → Lehrangebot der Anglistik) ODER S: Variation in English (Heim → Lehrangebot der Anglistik) ODER S: Sprachkontakt im Festlandskandinavischen (Lindqvist → Lehrangebot der Skandinavistik, Voraussetzung: Grundkenntnisse einer festlandskandinavischen Sprache)</i>
<b>2. Profilierungsbereich + Schwerpunktbereich "Fennistik"</b>	
<i>Fenn-2: Fennistisches Aufbaumodul (Basisphilologie) (Phase 1/2 + 2/2)</i>	<i>S: Finnisch Grundkurs II S: Finnische Phonologie und Phonetik</i>
<i>Fenn-3: Finnische Literaturgeschichte (Basisphilologie)</i>	<i>V: Einführung in die finnische Literaturgeschichte S: Literaturwissenschaftliches Blockseminar: Moderne Lyrik in Finnland</i>
<i>Fenn-7: Übersetzung und finnische Literatur und Kultur (Vertiefungsphilologie)</i>	<i>V + S: Finnisch als Translationsgegenstand und Translation aus dem Finnischen</i>
<i>Fenn-11: Übersetzung und finnische Literatur und Kultur (Schwerpunktphilologie)</i>	<i>V + S: Finnisch als Translationsgegenstand und Translation aus dem Finnischen</i>
<b>3. Wahlsegment</b>	
<i>Transl-1: Translationswissenschaft</i>	<i>V + S: Translationswissenschaft und Translationspraxis</i>
<i>Edit-1: Editorial Skills</i>	<i>S: Editorial Skills: Grundlagen des Layoutens S: Editorial Skills: Linguistisches Editieren (Kessler → Lehrangebot der Baltistik)</i>
<i>Nied-1: Niederdeutsch I</i>	<i>S: Niederdeutsche Sprachgeschichte S: Mittelniederdeutsche Liebesromane (→Lehrangebot der Germanistik)</i>



DAF-1b + 2: Zusatzzertifikat DAF	<p>S: Migrationsliteratur</p> <p>S: Kulturbezogenes Lernen in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache</p> <p>S: Audiovisuelle Medien zwischen kulturellem, ästhetischem und sprachlichem Lernen</p> <p>S: Grammatikvermittlung</p> <p>S: Grammatiken und Wörterbücher für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache</p> <p>V: Einführung in das Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache</p> <p>S: Grundlagen der Didaktik/Methodik des Deutschen als Fremd- und Zweitsprache</p> <p>S: Unterrichtsplanung und -gestaltung (→Lehrangebot der Germanistik)</p>
Modul: Fenn-3, s.o.	

Bitte immer beachten:

**Dieselbe Veranstaltung kann nicht für verschiedene Module belegt werden!**

### B.Sc. *Geographie* (PO 2013)

Modulnummer und -name	Veranstaltungen
<i>Spracherwerb Finnisch II A2</i>	S: <i>Finnisch Grundkurs II</i>
<i>Finnische Literaturwissenschaft</i>	V: <i>Einführung in die finnische Literaturgeschichte</i> S: <i>Literaturwissenschaftliches Blockseminar: Moderne Lyrik in Finnland</i>

### M.Sc. *Tourismus* (PO 2013)

Modulnummer und -name	Veranstaltungen
W 13: <i>Fennistik II</i>	S: <i>Finnisch Grundkurs II</i> S: <i>Finnische Geschichte erzählt</i>
W 14: <i>Fennistik III</i>	S: <i>Finnisch Grundkurs IV</i> S: <i>Finnische Geschichte erzählt</i>
W 15: <i>Fennistik IV</i>	S: <i>Finnisch Grundkurs IV</i> S: <i>Finnische Geschichte erzählt</i>

### Dipl. *BWL* (PO 2005)

Bereich	Veranstaltungen
Wahlpflichtfach " <i>Kultur-, Landes- und Wirtschaftskunde des Ostseeraums</i> "/ <i>Fennistik</i>	S: <i>Finnisch Grundkurs II</i> V: <i>Einführung in die finnische Literaturgeschichte</i> S: <i>Finnische Geschichte erzählt</i>